

Bushido Angels Story



13th Night

Moon

Magic

Lantern

Junjeda Saika

Bushido Angels Story

Translators

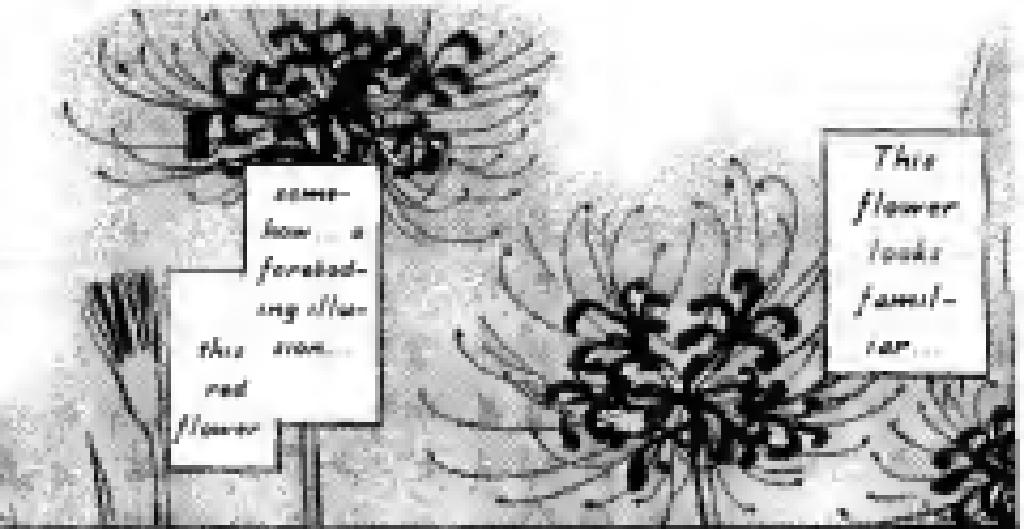
Clearers

Translators

Where  
is  
this...

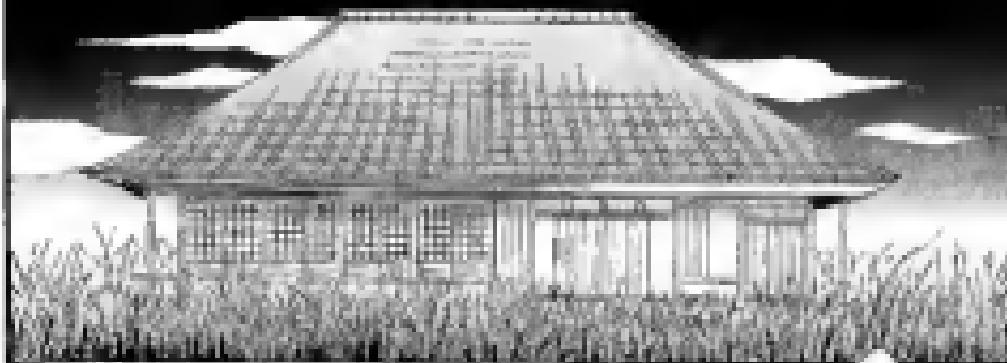
This  
is...

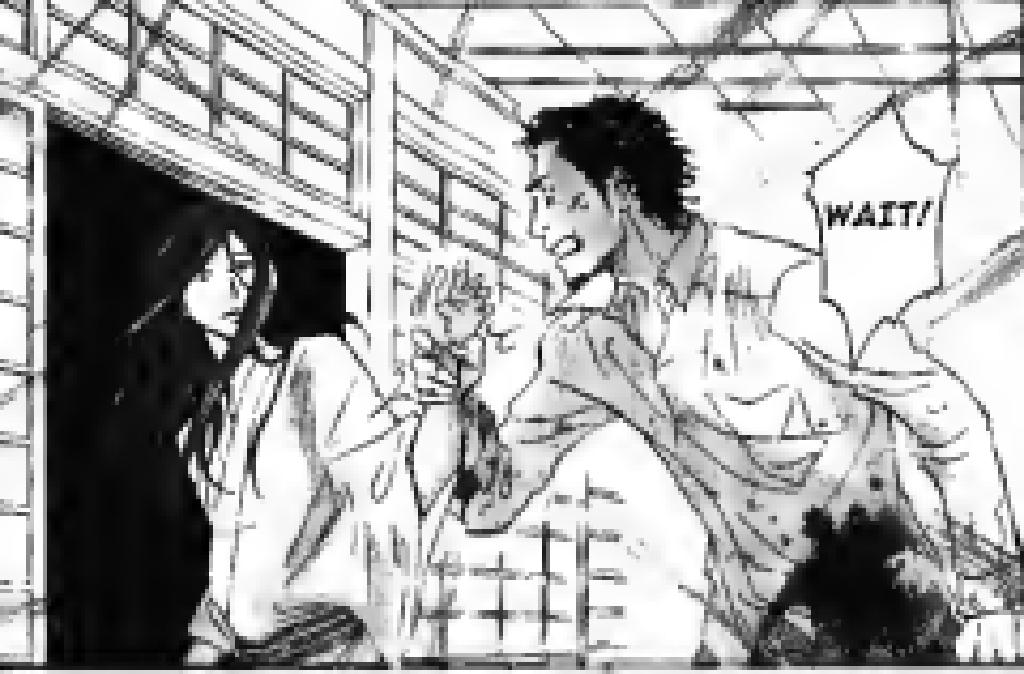


















What a  
mysterious  
renovation!

Although his  
hair, lips, and  
even the food  
on his face  
are cold...

...inside  
him, it's hot,  
burning

Even...  
deeper...

PLEASE  
more!

Arre  
oh

god

more

Haz

Haz

It's  
been so  
long...  
since  
I've  
tasted  
human  
flesh...

Ahhh

So  
happy

...

Ahhh

...

THREE



Alva, the  
wound on  
my stomach,  
when  
did it dis-  
appear...?

I got  
it.  
If I  
remember  
right, 'red  
spider'  
refers to the  
other world

big  
big  
big

RED...  
SPIDER...  
LILY...

HUM?

It was  
too  
brief -

I  
SEE...  
WELL...  
WHATEVER  
WILL BE  
WILL BE...

Still  
...

I GUESS  
I'M  
ALREADY  
DEAD...



If it's not  
bad here



I'VE  
DE-  
CIDED



YOUR NAME  
IS "HIBAN."



YOU BITE  
OFF THE  
SAME SCENT  
AS THIS  
FLOWER...



WELL...  
IT'S  
SIMPLE,  
BUT YOU  
KNOW...

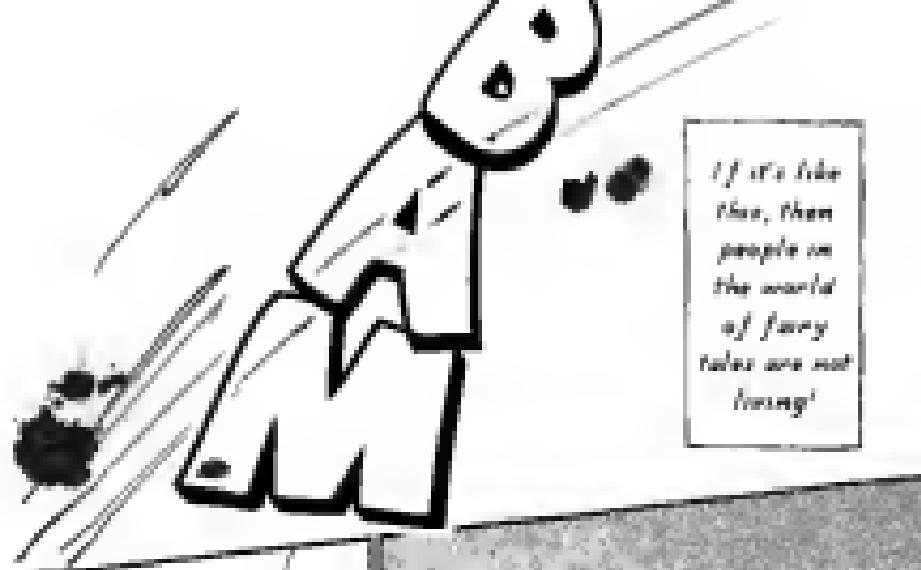


...IT'S NOT  
TOO FAR  
OFF THE  
MARK, IS  
IT?









If it's like  
this, then  
people in  
the world  
of fairy  
tales are not  
having



DO  
SOMETHING



"SOMETHING"



423



GA

FUN



When  
ever is  
final?

This is  
already  
away  
from that  
far!

world is  
nothing  
more  
than an  
empty  
field...

This

...THIS  
must be  
way  
better!

Even  
if I  
die...

...will  
fall into  
Hell...



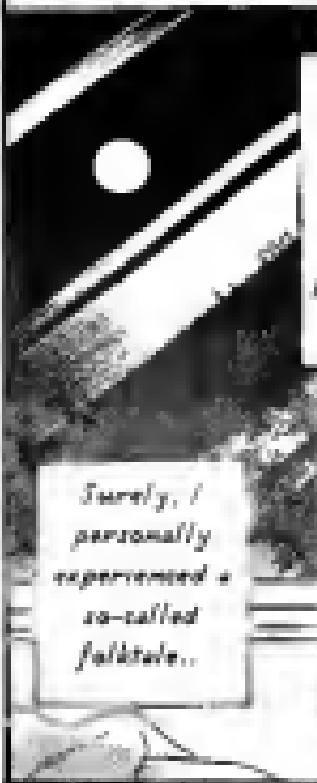




The last /  
row of /  
Niagara's /  
here...

I became  
aware that  
I was in a  
hospital  
bed.

...if  
seemed to  
be vomiting  
blood, it  
was so  
red...

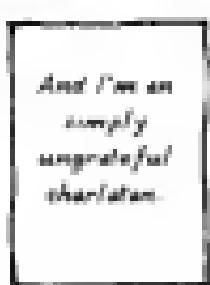


Over there,  
I traversed it,  
passing too  
many long  
days, while  
here it was only  
one night.

Surely, I  
personally  
experienced a  
so-called  
fable...



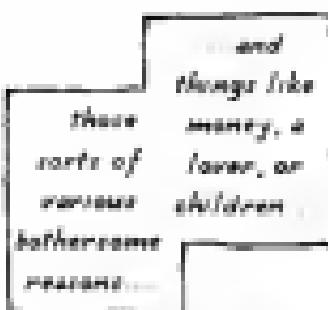
— traversing  
between  
life and  
death.



And I'm an  
empty  
ungrateful  
charlatan.

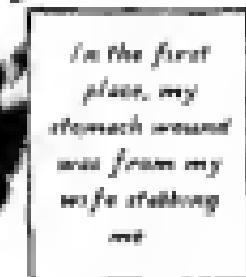


and then  
safely coming  
back to life, how  
wonderful, how  
wonderful



these  
sorts of  
various  
bafflement  
presenting

— and  
things like  
money, a  
lover, or  
children



In the first  
place, my  
stomach wound  
was from my  
wife stabbing  
me

also temporarily rebuilding the long strong of broken family relationships I built my life

on

school, friends, relationships

... well, it seems I'm tired of returning

I had become increasingly nostalgic about my former life

... I never...  
never remem-  
ber...

In the end, I am alone...



Her red hair  
and cold skin  
were  
absolutely  
gentle...

He's  
the  
best...

...taking  
care of  
my  
needs...

These days  
with  
Hagan  
were in  
completely  
hysterical  
pace...

...at the  
moment that  
never  
comes,  
never  
comes...

...that guy  
is probably  
even more  
giving  
out...

all  
alone

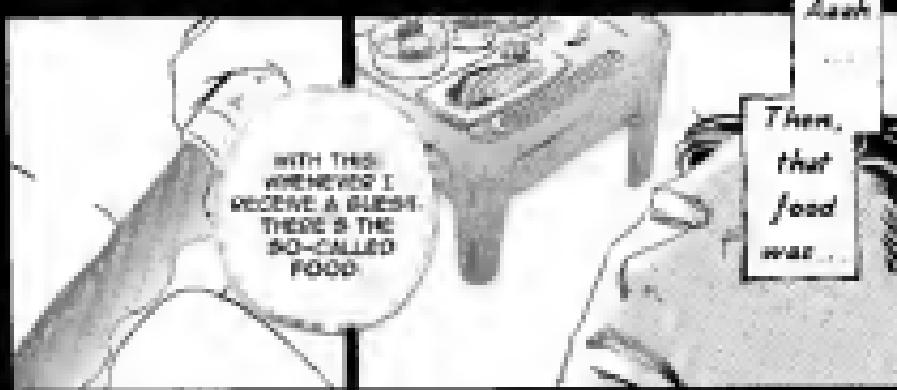
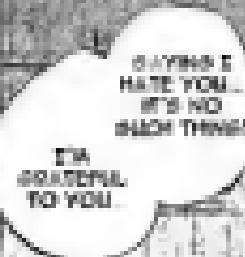






...and  
I'm  
sorry







NO  
MATTER  
HOW MUCH  
LOVE I  
GIVE OR  
HARD I  
TRY...

EVERY-  
ONE  
DUNS  
AWAY.

EVEN SO,  
WHY IS IT  
LIKE  
THIS?

HEY...

IF THAT'S  
TRUE, WHY  
WON'T  
THEY  
SWEAR IT  
TO ME?

DON'T  
PEOPLE  
SWEAR  
THINGS LIKE  
THEIR STEPP-  
INAL LOVE  
AND SUCH?

...SOME-  
ONE  
WHOLL  
GIVE ME A  
LONG,  
LONG TIME  
TO-  
GETHER...

THERE  
MUST  
BE  
SOME-  
ONE...

AAH...  
BUT I  
HAVEN'T  
GIVEN UP  
YET!

ALSO, THE  
HUMAN  
WORLD IS  
NOT "STEE-  
NAL."  
BUT IF  
YOU  
SAID IT  
HERE...



...in  
this  
...  
...in  
closed  
world.

WEL-  
COME

I  
HAVE BEEN  
WAITING  
FOR YOU  
TO COME



## 13th Night Moon Magic Lantern by Kuenda Saita

We're not dead. No. But I DEFINITELY need help. This chapter took forever because I took stuff. Somebody took stuff. I have my people, but they have real life issues tho, so I can't burn on them too much. But, if you enjoy your translations from us, I hope that you would consider volunteering. I seriously won't push you (too much).

# We DESPERATELY Need experienced CLEANERS and typeSETTERS!!

And I mean someone who knows their way around Adobe Photoshop or some other graphics program that's not Paint.

This would help us keep NEMI translatable because if I'm CLEANING, and SCAN-NITING, and TYPESETTING, guess what? I'm not TRANSLATING. So releases get super slow. Like, releases in winter slow. And that makes me sad.

Contact us at [kudzusaita@gmail.com](mailto:kudzusaita@gmail.com) if you have a little time and a lot of talent!

Thanks,

ZL & NM 2011

## 13th Night Magic Lantern

DN of Title: This is the first night that the circular form of the moon shows, although it is egg shaped and very large, it's not full.

It took awhile to locate the meaning behind the title, and here it is:

Whenever I hear the expression 13-SANYA, the short story of the same name by HODOKI-ONI TONIN (c. 5000 yrs old) comes to mind. It is the tale of a woman, who by marriage, to a man of higher status, can give respects and pride to her parents, and also give birth to a son who is clever and REMAINING MISERABLE because of the way her husband treats her. But I came to understand the symbolism and significance of the 13th night moon.

It is on that night that she secretly escapes from her home, returning to leave her husband and son forever and return to her parents' home. In the end they reconcile, her to return to husband and restore her happiness for the sake of her husband, as well themselves.

At first I could NOT understand why HIGH-CHI (DEITY) connected this woman's situation with the moon after the 13th night. But then it hit me- NOTHING IS PERFECT and YOU CAN'T HAVE EVERYTHING. I thought a moon is a symbol of the possibility of perfection- especially human happiness. I felt nothing about my 2007/2008 personal year- everything is still in the longer night with the first waning 13th night moon!

I hope that clarifies the meaning, and that you enjoyed the story  .

A  
Bastide Angels Scandals



## Chapter Translation Notes

The 'Red Spider Lilies' or 'cluster amaryllis' are autumn flowers that bloom right around the time Bon Festival (a festival for the dead, sort of like Halloween or Dia de los Muertos) is celebrated.

The thing that should be understood here is that there are three *kyōgi* in 'Red Spider Lily' 读蜘蛛花

Now, ordinarily, I try not to translate so that the *kyōgi* themselves don't make THAT much of a difference (well, but sometimes they just DO), but there is a trick to this set of sorts. The first two *kyōgi* (读) mean 'begin' or 'equinox/first week' or, as Ipunkt says

"They occur from a year and each both are read, with the Horned Equinox Angel and Autumn Equinox Days occurring in the middle of their respective months. In Buddhist terms, begin means 'The other side of the river crossed by the dead,' which means that, with this side is the world of the living, the other side is the world of the dead. In order to comfort the spirits of the ancestors in the other side, people eat grains during 'begin' (this is repeated in parentheses!)

Keeping this in mind, there is a reason for the repetitive metaphor of 'spider lilies' and why one of the characters is named 'Higan' (彼岸 - the third *kyōgi* means 'Higan'!) It changes the meaning from the above, to 'Red Spider Lily.' That's the connection!

I hope this helps everyone's understanding of the story

2.

Buchols Angels Alter 2011

